

## **Einbau-/Betriebsanleitung Stahl-PE-Übergang Typ PESS / Typ PESVS**



**Originalbetriebsanleitung  
Für künftige Verwendung aufbewahren!**

# Einleitung

Diese Anleitung ist für das Bedien-, Instandhaltungs- und Überwachungspersonal bestimmt.

In dieser Anleitung werden auch Bauteile und Nebenaggregate beschrieben, die im Lieferumfang nicht oder nur teilweise enthalten sein können.

Die Anleitung muss vom Bedienpersonal gelesen, verstanden und beachtet werden. Wir weisen darauf hin, dass die Franz Schuck GmbH für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Nichtbeachtung dieser Anleitung ergeben, keine Haftung übernimmt.

Gegenüber Darstellungen und Angaben in dieser Anleitung sind technische Änderungen vorbehalten, die zur Verbesserung der Bauteile notwendig sind.

# Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Anleitung verbleibt bei der Franz Schuck GmbH.

Die enthaltenen Vorschriften und Zeichnungen dürfen weder vollständig noch teilweise vervielfältigt, verbreitet oder zu Wettbewerbszwecken unbefugt verwendet oder anderen mitgeteilt werden.

# Kontaktadresse

**Franz Schuck GmbH**  
Daimlerstraße 4 – 7  
89555 Steinheim  
DEUTSCHLAND  
Tel. +49 (7329) 950-0  
Fax +49 (7329) 950-161

[info@schuck-group.com](mailto:info@schuck-group.com)  
[www.schuck-group.com](http://www.schuck-group.com)



**Vertrieb in Österreich:**

**BAMMER Handels GmbH**  
*Armaturen- u. Pipelinezubehör*

**Linzer Strasse 89-91**  
**A-3003 Gablitz**

**Tel.: +43(0)2231/62640-0**  
**Fax: +43(0)2231/62640-50**  
**[office@bammer-gmbh.at](mailto:office@bammer-gmbh.at)**  
**[www.bammer-gmbh.at](http://www.bammer-gmbh.at)**

# Inhaltsverzeichnis

<b>Kapitel 1</b>	<b>Zu dieser Anleitung</b>	<b>1-1</b>
<b>1.1</b>	<b>Rechtliche Hinweise</b>	<b>1-1</b>
<b>1.2</b>	<b>Geltungsbereich</b>	<b>1-1</b>
<b>Kapitel 2</b>	<b>Sicherheit</b>	<b>2-1</b>
<b>2.1</b>	<b>Grundlegende Sicherheitshinweise</b>	<b>2-1</b>
2.1.1	Grundsatz	2-1
2.1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	2-1
<b>Kapitel 3</b>	<b>Beschreibung</b>	<b>3-1</b>
<b>3.1</b>	<b>Ausführungen</b>	<b>3-1</b>
3.1.1	Übersicht	3-1
<b>Kapitel 4</b>	<b>Montage</b>	<b>4-1</b>
<b>4.1</b>	<b>Einbau</b>	<b>4-1</b>
4.1.1	PE- Verschweißen	4-2
4.1.2	ST- Verschweißen	4-3
<b>Kapitel 5</b>	<b>Bedienung</b>	<b>5-1</b>
<b>5.1</b>	<b>Stahl-PE-Übergang</b>	<b>5-1</b>
<b>Kapitel 6</b>	<b>Instandhaltung</b>	<b>6-1</b>
<b>Kapitel 7</b>	<b>Anhang</b>	<b>7-1</b>

# 1 Zu dieser Anleitung

## VORSICHT

Gefahr von Folgeschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung / Handhabung!

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Nichtbeachtung dieser Anleitung ergeben, keine Haftung übernehmen.

⇒ Alle Hinweise in dieser Anleitung befolgen!

Die Nichtbeachtung dieser Hinweise gefährdet die Garantie- und Gewährleistungspflicht der Franz Schuck GmbH.

Die Hinweise im Kapitel "Sicherheit" sind zu beachten.

Diese Anleitung soll Monteuren und Anwendern die zur Montage und Einstellung notwendigen Informationen geben und helfen, die Arbeiten schnell und richtig auszuführen.

Lesen Sie die Anleitung zu Ihrer eigenen Sicherheit aufmerksam durch und beachten Sie besonders die hervorgehobenen Hinweise. Bewahren Sie in jedem Fall diese Anleitung griffbereit auf.

Lesen Sie besonders genau alle Sicherheitshinweise in dieser Anleitung. Sicherheitshinweise finden Sie in Kapitel 2, in den Einleitungen der Kapitel und vor Handlungsanweisungen. Für alle Lieferungen und Leistungen der Franz Schuck GmbH gelten, auch für alle zukünftigen Geschäfte, ausschließlich die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Unternehmens.

## 1.1 Rechtliche Hinweise

Einbau des Bauteils darf nur durch fachkundiges Personal erfolgen.

Bitte prüfen Sie die Teile nach Erhalt auf eventuell aufgetretene Transportschäden. Nur einwandfreie Teile dürfen eingebaut oder verwendet werden.

Eigenmächtige Umbaumaßnahmen sind von der Franz Schuck GmbH generell untersagt. Bei Nichtbeachtung entfällt die Herstellergarantie!

## 1.2 Geltungsbereich

Die vorliegende Betriebsanleitung gilt für das in dieser Anleitung beschriebene Produkt der Franz Schuck GmbH.

Für optionales Zubehör sind die dazugehörigen Betriebsanleitungen ebenfalls zu beachten.

Diese Betriebsanleitungen liegen der Gesamtdokumentation bei, wenn das Zubehör zum Lieferumfang der Franz Schuck GmbH gehört.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Grundlegende Sicherheitshinweise

#### 2.1.1 Grundsatz

An dem Bauteil dürfen ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers keine Veränderungen vorgenommen werden, die die Sicherheit beeinträchtigen können.



Bei Nichtbeachtung entfällt die Garantiezusage!

- Dieses Produkt wurde nach den anerkannten Regeln der Technik und nach dem hauseigenen Schuck-Qualitätsmaßstäben hergestellt und hat das Werk in einwandfreiem technischen Zustand verlassen
- Von Bauteilen können dennoch Gefahren für Menschen, Sachwerte und Umwelt ausgehen, wenn sie vom Montagepersonal unsachgemäß oder nicht zu bestimmungsgemäßem Gebrauch eingesetzt werden
- Jede Person, die mit Montage des Bauteils befasst ist, muss die komplette Anleitung gelesen und verstanden haben, sowie die fachliche Qualifikation zur Ausführung der Arbeiten nachweisen können
- Beim Einbau des Bauteils ist auf die Einhaltung der gültigen Unfallverhütungsvorschriften zu achten
- Bei Ausführung der Arbeiten ist geeignete und erforderliche Schutzausrüstung zu tragen
- Bei auftretenden Störungen unverzüglich die Franz Schuck GmbH in Kenntnis setzen und geeignete Maßnahmen ergreifen
- Verschmutzung oder Beschädigung des Bauteils vermeiden
- Lagerung:
  - UV-geschützt
  - vor Feuchtigkeit geschützt

#### 2.1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Verbindung von Stahl- auf PE-Leitungen im Gasnetz.

## 3 Beschreibung

### 3.1 Ausführungen

#### 3.1.1 Übersicht

##### Aufgabe

Der Stahl-PE-Übergang ist ein Werkstoffübergangsverbinder zur Verbindung von Stahl auf PE nach DVGW VP600.

##### Komponenten, Variante 1

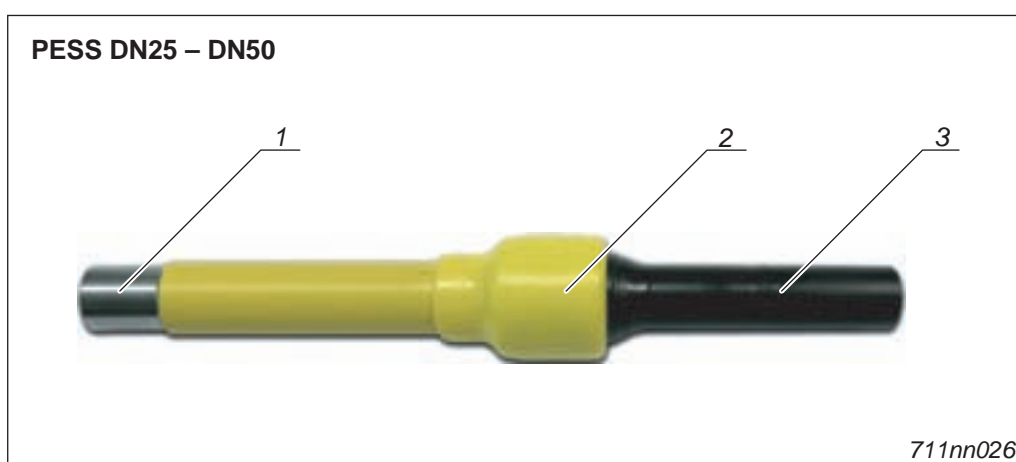


Fig. 3-1 PESS DN25 - DN50

- |   |                  |   |                  |
|---|------------------|---|------------------|
| 1 | Stahlschweißende | 2 | Übergangsbereich |
| 3 | PE-Anschweißende |   |                  |

##### Komponenten, Variante 2

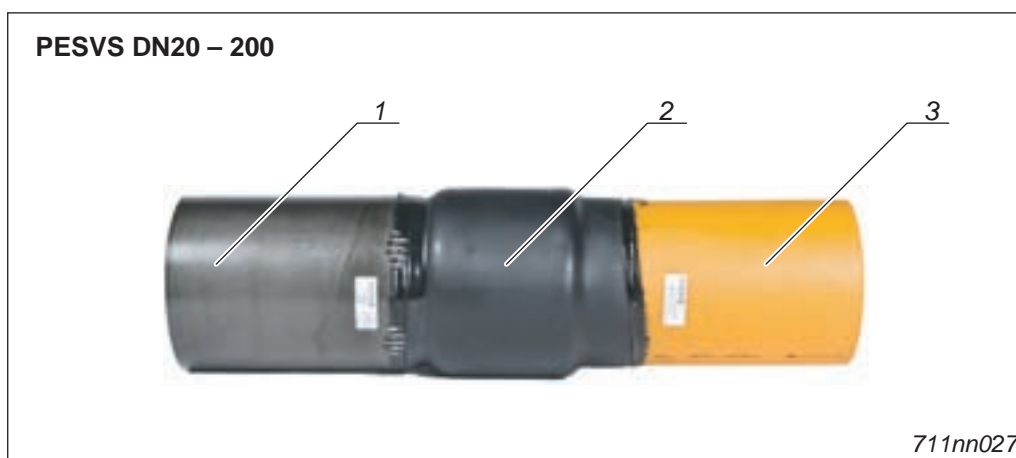


Fig. 3-2 PESVS DN20 - 200

- |   |                  |   |                  |
|---|------------------|---|------------------|
| 1 | Stahlschweißende | 2 | Übergangsbereich |
| 3 | PE-Anschweißende |   |                  |

As of: 2011/02  
Revision: R2.5

Author: Franz Schuck GmbH  
Editor: bitplant.de GmbH

Codeword: XML Source: 700: Verteilsysteme  
Created with: TeXML v.101214

## 4 Montage

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zur Montage an:

**Franz Schuck GmbH**  
Daimlerstraße 4 – 7  
89555 Steinheim  
DEUTSCHLAND  
Tel. +49 (7329) 950-0  
Fax +49 (7329) 950-161

info@schuck-group.com  
www.schuck-group.com

Entsprechendes Zubehör der Firma Franz Schuck GmbH finden Sie im Produktkatalog oder auf unserer Internetseite.



### 4.1 Einbau

#### **VORSICHT**

Gefahr einer geringeren Nutzungsdauer durch unsachgemäße Montage!

1. Einbau nach den aktuell geltenden DIN EN – Normen und DVGW-Richtlinie durchführen. Er darf nur durch geschultes Personal erfolgen.
2. Bitte prüfen Sie den Stahl-PE-Übergang nach Erhalt auf eventuell aufgetretene Transportschäden.
3. Nur einwandfrei Teile dürfen eingebaut werden.

As of: 2011/02  
Revision: R2.5

Author: Franz Schuck GmbH  
Editor: bitplant.de GmbH

Codeword: XML Source: 700: Verreilsysteme  
Created with: TeXML v.101214

#### 4.1.1 PE- Verschweißen

### VORSICHT

Gefahr einer geringeren Nutzungsdauer durch unsachgemäße Montage!

1. Sicherstellen, dass sich keine Schmutzpartikel sowie Öl- oder Fettrückstände auf den Schweißflächen befinden.
2. Sicherstellen, dass beim Spiegelverschweißen die Schweißverbindung während der Füge- und Kühlzeit keinen starken Erschütterungen oder Seit- und Rotationsbewegungen ausgesetzt wird.

#### Vorgehensweise

- Der Einbau hat nach den aktuell geltenden DIN EN – Normen und der DVGW-Richtlinie zu erfolgen und darf nur durch geschultes Personal ausgeführt werden
- Anschweißende wird entsprechend den allgemein gültigen Vorschriften (DVS 2207, 2208 und DIN 16932) für das Verschweißen von PE-HD-Rohren vorbereitet
- Oxidhaut, im Schweißbereich, mit geeignetem Schäl- bzw. Schabwerkzeug entfernen und die Rohrenden reinigen

Bei Verwendung von Elektroschweißfittingen sind die entsprechenden Herstellerangaben zu beachten.



As of: 2011/02  
Revision: R2.5

Author: Franz Schuck GmbH  
Editor: bitplant.de GmbH

Codeword: XML Source: 700: Verreilsysteme  
Created with: TeXML v.101214

#### 4.1.2 ST- Verschweißen

### VORSICHT

Gefahr einer geringeren Nutzungsdauer durch unsachgemäße Montage!

⇒ Sicherstellen, dass sich keine Schmutzpartikel sowie Öl- oder Fettrückstände auf den Schweißflächen befinden.

#### Vorgehensweise

- Der Einbau hat nach den aktuell geltenden DIN EN – Normen und der DVGW-Richtlinie zu erfolgen und darf nur durch geschultes Personal ausgeführt werden
- Das Anschweißende wird, entsprechend den allgemein gültigen Vorschriften für das Verschweißen von Stahlrohren, vorbereitet. Wobei eine entsprechende Schweißnahtvorbereitung werkseitig angebracht ist

Nach dem Verschweißen des PE-ST-Vebinders muss die Schweißnaht sowie der Verbinder (Pressmuffe mit Stahlrohr) vor Korrosion geschützt werden.



As of: 2011/02  
Revision: R2.5

Author: Franz Schuck GmbH  
Editor: bitplant.de GmbH

Codeword: XML Source: 700: Verreilsysteme  
Created with: TeXML v.101214

# 5 Bedienung

## 5.1 Stahl-PE-Übergang

---

Bei einem Stahl-PE-Übergang handelt es sich um ein passives Bauteil, das nicht bedient werden muss.

---



As of: 2011/02  
Revision: R2.5

Author: Franz Schuck GmbH  
Editor: bitplant.de GmbH

Codeword: XML Source: 700: Verteilssysteme  
Created with: TeXML v.101214

## 6 Instandhaltung

---

Instandhaltungsmaßnahmen sind nicht notwendig.



As of: 2011/02  
Revision: R2.5

Author: Franz Schuck GmbH  
Editor: bitplant.de GmbH

Codeword: XML Source: 700: Verteilssysteme  
Created with: TeXML v.101214

## 7 Anhang

---

Informationen zu weiteren Bauvarianten und entsprechendem Zubehör finden Sie in unserem Produktkatalog oder auf der Internetseite unter:

<http://www.schuck-group.com>

---



As of: 2011/02  
Revision: R2.5

Author: Franz Schuck GmbH  
Editor: bitplant.de GmbH

Codeword: XML Source: 700: Verteilssysteme  
Created with: TeXML v.101214